

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha federala davart las armas, ils accessoris d'armas e la muniziun (Lescha d'armas, LArm)**

dals 20 da zercladur 1997 (versiun dals 23 da schaner 2023)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 107 alinea 1 e 118 alinea 2 litera a da la Constituziun federala<sup>1,2</sup>

sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 24 da schaner 1996<sup>3</sup>,  
*concluda:*

### **1. chapitel Disposiziuns generalas**

#### **1. secziun Object, champ d'applicaziun e noziuns**

**Art. 1<sup>4</sup>** Intent ed object

<sup>1</sup> Questa lescha ha l'intent da cumbatter cunter l'utilisaziun abusiva d'armas, da parts d'armas, d'accessoris d'armas e d'elements da muniziun.

<sup>2</sup> Ella regla l'acquist, l'apport en il territori svizzer, l'export, la conservaziun, il possess, il purtar, il transport, l'intermediaziun, la produenziun da ed il commerzi cun:

- a. armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain ed accessoris d'armas;
- b. muniziun ed elements da muniziun.

<sup>3</sup> Plinavant ha ella l'intent d'impedir ch'i vegnian purtads abusivamain objects privlus.

AS 1998 2535

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>3</sup> BBl 1996 I 1053

<sup>4</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

**Art. 2<sup>5</sup>** Champ d'applicaziun

<sup>1</sup> Questa lescha na vala betg per l'armada, per il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun e per las autoritads da duana e da polizia. Cun excepziun dals artitgels 32a<sup>bis</sup>, 32c e 32j na vala ella er betg per las administraziuns militaras.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> Per armas anticas valan mo ils artitgels 27 e 28 sco er las disposiziuns penalas correspondentas da questa lescha. Sco armas anticas valan armas da fiu producidas avant l'onn 1870 sco er armas da culpir, armas da piz ed autras armas producidas avant l'onn 1900.

<sup>3</sup> Las disposiziuns da la legislaziun federala da chatscha e da militar restan resalvadas.

**Art. 3** Dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas

Il dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas è garantì en il rom da questa lescha.

**Art. 4<sup>7</sup>** Noziuns

<sup>1</sup> Sco armas valan:

- a. utensils, cun ils quals ins po sajettar projectils cun agid da chargias propulsivas ed ils quals ina suletta persuna po purtar e manipular, u objects che pon vegnir transformads en tals utensils (armas da fiu);
- b. utensils ch'èn concepids per donnegiar duraivlamain la sanadad d'umans, tras quai ch'i vegnan squittadas u vapisadas substanzas;
- c. cuntels, dals quals la loma po vegnir liberada mo cun in maun tras in mecanissem d'avertura automatic, cuntels-tgiralla, cuntels da trair e stilets cun loma simmetrica;
- d. utensils ch'èn concepids per blessar umans, en spezial rintgs da pugnada americans, pertgas e bastuns da culpir, stailas da trair e fundas;
- e. apparats d'electroschoc che pon diminuir la forza da resistenza d'umans u donnegiar duraivlamain la sanadad;
- f. armas ad aria cumprimida ed armas da CO<sub>2</sub> che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa;
- g. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa.

<sup>5</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBl 2011 4555).

<sup>7</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>2</sup> Sco accessoris d'armas valan:

- a. surdinas e lur parts construidas spezialmain;
- b. apparats da mira da laser e da notg sco er lur parts construidas spezialmain;
- c. bittagranatas ch'èn vegnids construids sco parts supplementaras d'ina arma da fiu.

<sup>2bis</sup> Sco indrizs per chargiar da gronda capacitat valan indrizs per chargiar armas da fiu mez automaticas a percussiu centrala che han ina capacitat:

- a. en cas d'armas da fiu curtas: da passa 20 patronas;
- b. en cas d'armas da fiu da maun: da passa 10 patronas.<sup>8</sup>

<sup>2ter</sup> Sco stadi da Schengen vala in stadi ch'è lià cun ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen. Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen èn inditgadas en l'aggiunta.<sup>9</sup>

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ils objects che vegnan considerads da questa lescha sco parts essenzialas d'armas, sco parts d'armas construidas spezialmain u sco accessoris d'armas.

<sup>4</sup> El circumscriba las armas ad aria cumprimida, las armas da CO<sub>2</sub>, las armas d'imitaziun, las armas d'alarm e las armas da soft air, ils cuntels, ils stilets, ils apparats d'electroschoc, ils apparats tenor l'alineia 1 litera b e las fundas che valan sco armas.

<sup>5</sup> Sco muniziu vala material da tir cun ina chargia propulsiva, da la quala l'energia vegn trasmessa sin in projectil cun envidar in'arma da fiu.

<sup>6</sup> Sco objects privlus valan objects sco utensils, apparats dal tegnairchasa e da sport che pon vegnir duvrads per smanatschar u per blessar umans. Cuntels da satg, sco per exempel il cuntè da satg da l'armada svizra e products sumegliants, na valan betg sco objects privlus.

## 2. secziun Scumonds generals e restricziuns generalas

**Art. 5<sup>10</sup>** Scumonds en connex cun armas, cun parts d'armas e cun accessoris d'armas

<sup>1</sup> Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra, d'apportar en il territori svizzer sco er da posseder:

<sup>8</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

<sup>9</sup> Oriundamain al. 2<sup>bis</sup>. Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

<sup>10</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

- a. armas da fiu a seria ed apparats militars per sajettar muniziun, projectils u missils cun effect explosiv sco er lur parts essenzialas e lur parts construidas spezialmain;
  - b. armas da fiu a seria ch'èn vegnidas transformadas en armas da fiu mez automaticas e lur parts essenzialas, cun excepziun d'armas da fiu d'ordonanza ch'il possessur ha preni en proprietad directamain dals inventaris da l'administraziun militar, sco er da parts essenzialas per mantegnair la funcziun da questas armas;
  - c. las suandantas armas da fiu mez automaticas a percussiu centrala:
    1. armas da fiu curtas ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacidat,
    2. armas da fiu da maun ch'èn equipadas cun in indriz per chargiar da gronda capacidat;
  - d. armas da fiu da maun mez automaticas che pon vegnir scursanidas cun agid d'in moni plegabel u telescopic u senza agid ad ina lunghezza da main che 60 cm, senza ch'ellas perdian lur funcziunalitad;
  - e. armas da fiu ch'èn l'imitaziun d'in object da diever sco er lur parts essenzialas;
  - f. bittagranatas tenor l'artitgel 4 alinea 2 litera c.
- <sup>2</sup> Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra sco er d'apportar en il territori svizzer:
- a. cuntels e stilets tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera c;
  - b. utensils da culpir e da trair tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera d, cun excepziun dals bastuns da culpir;
  - c. apparats d'electroschoc tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera e;
  - d. accessoris d'armas.
- <sup>3</sup> Igl è scumandà da sajettar cun:
- a. armas da fiu a seria;
  - b. apparats militars per sajettar muniziun, projectils u missils cun effect explosiv.
- <sup>4</sup> Igl è scumandà da sajettar cun armas da fiu en lieus accessibels a la publicitad ordaifer las occurrenzas da tir permessas uffizialmain u ordaifer las plazzas da tir.
- <sup>5</sup> Igl è permess da sajettar cun armas da fiu en lieus betg accessibels a la publicitad ed en lieus segirads correspudentamain e da sajettar cun armas da fiu durant la chatscha.
- <sup>6</sup> Ils chantuns pon permetter excepziuns dals scumonds tenor ils alineas 1–4.
- <sup>7</sup> Il post central (art. 31c) po permetter excepziuns dal scumond d'apport en il territori svizzer.

**Art. 6<sup>11</sup>** Scumonds e restricziuns en connex cun muniziun

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar u prescriber cundiziuns spezialas per l'acquist, per il possess, per la producziun e per l'apport en il territori svizzer da muniziun e d'elements da muniziun che han cumprovadamain in grond potenzial da chaschunar blessuras.

<sup>2</sup> Exceptads èn muniziun ed elements da muniziun che vegnan duvrads a chaschun d'occurrenzas da tir u per la chatscha.

**Art. 6a<sup>12</sup>** Successiun d'ierta

<sup>1</sup> Persunas ch'acquistan tras successiun d'ierta armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain u accessoris d'armas ch'èn suttamess ad in scumond tenor l'artitgel 5 alinea 1, ston dumandar ina permissiun excepziunala entaifer 6 mais.

<sup>2</sup> A burgais esters che n'han nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'els preschentan ina conferma uffiziala dal stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'object correspondent.

**Art. 6b<sup>13</sup>** Conferma uffiziala

<sup>1</sup> A persunas che abitan a l'exteriur dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'ellas preschentan ina conferma uffiziala dal stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'object correspondent.<sup>14</sup>

<sup>2</sup> Sch'i dat dubis areguard l'autenticidad da la conferma u sch'ina tala na po betg vegnir preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

<sup>11</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>12</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBI 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>13</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associazion a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

**Art. 7<sup>15</sup>** Scumond per burgais da tscherts stadis

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po scumandar a burgais da tscherts stadis d'acquistar, da posseder, d'offrir, d'intermediar e da transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium sco er da purtar e da sajettar cun armas:

- a. sch'igl exista in privel considerabel per in'utilisaziun abusiva;
- b. per tegnair quint da conclus da la cuminanza internaziunala u dals princips da la politica exteriura da la Svizra.

<sup>2</sup> A persunas tenor l'alinea 1, che sa participeschan ad occurrenzas da chatscha u da sport u che adempleschan incumbensas da proteccziun da persunas e d'objects, pon ils chantuns permetter excepziunalmain d'acquistar, da posseder u da purtar armas u da sajettar.

**Art. 7a<sup>16</sup>** Realisaziun

<sup>1</sup> Persunas pertutgadas d'in scumond tenor l'artitgel 7 alinea 1 ston annunziar armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium a l'autoridad cumpetenta da lur chantun da domicil entaifer 2 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond.

<sup>2</sup> Entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond pon ellas inoltrar ina dumonda per ina permissiun excepziunala. Cas cuntrari ston ils objects vegnir transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.

<sup>3</sup> Sche la dumonda vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada; cas cuntrari vegnan els sequestrads.

**Art. 7b<sup>17</sup>** Furmas d'offrir scumandadas

<sup>1</sup> Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium na dastgan betg vegnir offerids, sch'i n'è betg pussaivel per las autoritads cumpetentas d'identifitgar l'offerent.

<sup>2</sup> Igl è scumandà d'offrir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium a chaschun d'exposiziuns e da martgads accessibels a la publicitad. Exceptadas èn persunas annunziadas che offreschan objects a chaschun da bursas d'armas publicas ch'èn vegnidas permissas da las autoritads cumpetentas.

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>16</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>17</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

## 2. chapitel Acquist e possess d'armas e da parts essenzialas d'armas<sup>18</sup>

### 1. secziun Acquist d'armas e da parts essenzialas d'armas<sup>19</sup>

#### Art. 8 Obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas<sup>20</sup>

<sup>1</sup> Tgi che vul acquist in'arma u ina part essenziala d'ina arma, dovra ina permissiun d'acquistar armas.<sup>21</sup>

<sup>1bis</sup> Tgi che dumonda ina permissiun d'acquistar in'arma da fieu per auters intents ch'il sport, la chatscha u la collecziun, sto inditgar il motiv da l'acquist.<sup>22</sup>

<sup>2</sup> Nagina permissiun d'acquistar armas na survegnan persunas che:

- a. n'han betg anc cumplenì 18 onns;
- b.<sup>23</sup> stattan sut curatella cumplexsiva u vegnan represchentadas d'ina persuna incumbensada da prevenziun;
- c. dattan l'occasiun da supponer ch'ellas pericliteschian sasezzas u terzas persunas cun l'arma;
- d.<sup>24</sup> cumparan en l'extract privat tenor l'artitgel 41 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2016<sup>25</sup> davart il register penal pervia d'in act che demussa in caracter violent u privlus u pervia da crims u delicts commess repetidamain.

<sup>18</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>19</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>20</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>21</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>22</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra 17 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (proteccziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

<sup>24</sup> Versiun tenor la cifra 11 da l'aggiunta 1 da la LF dals 17 da dec. 2016 davart il register penal, en vigur dapi ils 23 da schan. 2023 (AS **2022** 600; BBl **2014** 5713).

<sup>25</sup> SR **330**

<sup>2bis</sup> Persunas ch'acquistan armas da fiu u parts essenzialas d'armas tras successiun d'ierta ston dumandar entaifer 6 mais ina permissiun d'acquistar armas, nun ch'ils objects vegnian transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.<sup>26</sup>

3-5 ...<sup>27</sup>

### Art. 9<sup>28</sup> Cumpetenzza

<sup>1</sup> La permissiun d'acquistar armas vegn concedida da l'autorità cumpetenta dal chantun da domicil u, per persunas cun domicil a l'exteriur, da l'autorità cumpetenta dal chantun, en il qual l'arma vegn acquistada.

<sup>2</sup> L'autorità dumonda ordavant ina posiziun da l'autorità chantunala tenor l'artitgel 6 da la Lescha federala dals 21 da mars 1997<sup>29</sup> davart mesiras per mantegnair la segirezza interna.

### Art. 9a<sup>30</sup> Conferma uffiziala

<sup>1</sup> Persunas cun domicil a l'exteriur ston preschentar a l'autorità chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'arma u la part essenziala d'ina arma.

<sup>1bis</sup> Burgais esters che n'han nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra ston preschentar a l'autorità chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'arma da fiu u la part essenziala d'ina arma.<sup>31</sup>

<sup>2</sup> Sch'i dat dubis areguard l'autenticità da la conferma u sch'ina tala na po betg vegnir preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

<sup>26</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>27</sup> Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>29</sup> SR 120

<sup>30</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).



**Art. 9b<sup>32</sup>** Valaivladad da la permissiun d'acquistar armas

<sup>1</sup> La permissiun d'acquistar armas vala per tut la Svizra ed autorisescha d'acquistar ina suletta arma u ina suletta part essenziala d'ina arma.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal prevesa excepziuns per il remplazzament da parts essenzialas d'ina arma permessa legalmain sco er per l'acquist da pliras armas u parts essenzialas d'armas tar la medema persuna u per l'acquist tras successiun d'ierta.

<sup>3</sup> La permissiun d'acquistar armas vala 6 mais. L'autoridad cumpetenta po prolungar la valaivladad per maximalmain 3 mais.

**Art. 9c<sup>33</sup>** Annunzia da la persuna transferenta

Tgi che transfèrescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma, sto trametter – entaifer 30 dis sunter la conclusiun dal contract – ina copia da la permissiun d'acquistar armas da l'acquistader a l'autoridad ch'è cumpetenta per conceder ina permissiun d'acquistar armas tenor l'artitel 9.

**Art. 10<sup>34</sup>** Excepziuns da l'obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas

<sup>1</sup> Las suandantas armas sco er lur parts essenzialas dastgan vegnir acquistadas senza permissiun d'acquistar armas:

- a. schluppets da chatscha a culp singul ed a pliras chonnas sco er reproducziuns da schluppets a culp singul per chargiar davant en;
- b. schluppets a repetiziun manuala, designads dal Cussegl federal, che vegnan duvrads normalmain per il tir ordaifer il servetsch e per il tir da sport organisads da las societads da tir reconuschidas tenor la Lescha militarada dals 3 da favrer 1995<sup>35</sup> sco er per la chatscha en Svizra;
- c. floberts a culp singul;
- d. armas ad aria cumprimida ed armas da CO<sub>2</sub> che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa;

<sup>32</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>33</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>34</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>35</sup> SR **510.10**

- e. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fieu pervia da lur cumparsa.<sup>36</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po fixar ulteriuras excepziuns u limitar il champ d'applicaziun da l'aleina 1 per burgais esters senza permissiun da domicil en Svizra.

**Art. 10a<sup>37</sup>** Examinaziun tras la persuna transferenta

<sup>1</sup> La persuna che transferescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma senza permissiun d'acquistar armas (art. 10) sto examinar l'identitad e la vegliadetgna da l'acquistader a maun d'in document d'identitad uffizial.

<sup>2</sup> L'arma u la part essenziala d'ina arma dastga mo vegnir transferida, sche la persuna transferenta dastga supponer tenor las circumstanzas che nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 aleina 2 na s'opponian a l'acquist.

<sup>3</sup> L'artitgel 9a vala tenor il senn.

<sup>4</sup> La persuna transferenta po s'infirmar tar l'autoritad cumpetenta dal chantun da domicil da l'acquistader, sch'in motiv d'impediment s'oppona a l'acquist. Per far quai dovra ella il consentiment en scrit da l'acquistader.<sup>38</sup>

**Art. 11<sup>39</sup>** Contract en scrit

<sup>1</sup> Per mintga transferiment d'ina arma u d'ina part essenziala d'ina arma senza permissiun d'acquistar armas (art. 10) sto vegnir concludi in contract en scrit. Mintga part contractanta sto tegnair en salv il contract almain 10 onns.

<sup>2</sup> Il contract sto cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- a. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna che transferescha l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- b. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- c.<sup>40</sup> il gener d'arma, il producent, la designaziun, il caliber, il numer da l'arma sco er la data ed il lieu dal transferiment;

<sup>36</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>37</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>38</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>39</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>40</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

d.<sup>41</sup> il gener ed il numer dal document d'identitad uffizial da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma u – en cas d'in transferiment d'ina arma da fiu – ina copia dal document d'identitad;

e.<sup>42</sup> ina infurmaziun davart l'elavuraziun da datas persunalas en connex cun il contract tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun e dals chantuns, sch'i vegnan transferidas armas da fiu.

<sup>3</sup> Tgi che transferescha in'arma da fiu tenor l'artitgel 10 alineas 1 e 3<sup>43</sup>, sto trametter ina copia dal contract al post d'annunzia (art. 31a) entaifer 30 dis sunter la conclusiun dal contract. Ils chantuns pon prevoir ulteriuras furmas d'annunzia adattadas.<sup>44</sup>

<sup>4</sup> Tgi ch'acquista in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10 tras successiun d'ierta, sto transmetter las indicaziuns tenor l'alinea 2 literas a–d al post d'annunzia entaifer 6 mais, sch'el na transferescha betg l'object entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.<sup>45</sup>

<sup>5</sup> Competent è il post d'annunzia dal chantun da domicil da l'acquistader u, per persunas cun domicil a l'exteriur, il post d'annunzia dal chantun, en il qual l'arma da fiu è vegnida acquistada.

#### **Art. 11a**<sup>46</sup> Emprest d'armas da sport a persunas minorennas

<sup>1</sup> Ina persuna minorena dastga emprestar in'arma da sport tar sia societad da tir u tar sia represchentanza legala, sch'ella po cumprovar ch'ella fa regularmain sport da tir cun questa arma e ch'i n'en avant maun nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 litera b u c.

<sup>2</sup> La represchentanza legala sto annunziar l'emprest d'ina arma da sport entaifer 30 dis al post d'annunzia dal chantun da domicil da la persuna minorena. Sche la represchentanza legala è infurmada, po l'emprest vegnir annunzià er tras la societad che metta a disposiziun l'arma.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls.

<sup>41</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

<sup>42</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007 (AS 2008 5499; BBI 2006 2713). Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluc da basa 2008/977/II davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3417; BBI 2009 6749).

<sup>43</sup> Oz: art. 10 al. 1 e 2.

<sup>44</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>45</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>46</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

## 2. secziun Possess d'armas e da parts essenzialas d'armas<sup>47</sup>

### Art. 12<sup>48</sup> Premissas

Il dretg da posseder in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma ha quella persuna che ha acquistà legalmain l'object.

### Art. 13 e 14<sup>49</sup>

## 3. chapitel Acquist e possess da munizium e d'elements da munizium<sup>50</sup>

### Art. 15<sup>51</sup> Acquist da munizium e d'elements da munizium

<sup>1</sup> Munizium ed elements da munizium dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspondent.

<sup>2</sup> La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplidas. Per l'examinaziun vala l'artitgel 10a tenor il senn.

### Art. 16 Acquist da munizium a chaschun d'occurrenzas da tir<sup>52</sup>

<sup>1</sup> Tgi che sa participescha ad occurrenzas da tir da societads da tir, po acquistar libramain la munizium necessaria. La societad organisanta procura per ina controlla adequata da la consegna da la munizium.<sup>53</sup>

<sup>47</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>48</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>49</sup> Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>50</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>51</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>52</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>53</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

<sup>2</sup> Tgi che n'ha betg anc cumplenì 18 onns, po acquistar libramain la muniziun, sche tala vegn sajettada immediatamain e sut surveglianza.

<sup>3</sup> Resalvadas restan las disposiziuns davart il tir ordaifer il servetsch.

**Art. 16a<sup>54</sup>** Dretg da possess

Il dretg da posseder muniziun u elements da muniziun ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

### **3a. chapitel<sup>55</sup>**

#### **Acquist e possess d'indrizz per chargiar da gronda capacid**

**Art. 16b** Acquist d'indrizz per chargiar da gronda capacid

<sup>1</sup> Indrizz da chargiar da gronda capacid dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspondent.

<sup>2</sup> La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplidas.

**Art. 16c** Dretg da possess

Il dretg da posseder indrizz da chargiar da gronda capacid ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

## **4. chapitel Commerzi cun armas e producziun d'armas**

### **1. secziun Commerzi cun armas**

**Art. 17<sup>56</sup>**

<sup>1</sup> Tgi che acquista, offrescha, dat vinavant u intermediéscha a titel professional armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun, dovra ina permissiun per il commerzi cun armas.

<sup>54</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

<sup>55</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

- <sup>2</sup> Ina permissiun per il commerzi cun armas survegn ina persuna:
- a la quala na s'opponan nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2;
  - ch'è inscrista en il register da commerzi;
  - che ha fatg in examen che cumprova ch'ella haja enconuschientschas suffizientas dals tips d'armas e da muniziun sco er da las disposiziuns legalas;
  - che dispona da localitads da fatschenta spezialas, en las qualas armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun pon vegnir mess en salv en moda segira;
  - che garantescha che las fatschentas vegnian fatgas conform a l'urden.
- <sup>3</sup> Las personas giuridicas ston designar in commember da la direcziun ch'è responsabel entaifer l'interpresa per tut las dumondas tenor questa lescha.
- <sup>4</sup> Il Departament federal da justia e polizia decretescha il reglament d'examen e fixescha las pretensiuns minimalas envers las localitads da fatschenta.
- <sup>5</sup> La permissiun per il commerzi cun armas vegn concedida da l'autorità cumpetenta da quel chantun, en il qual il petent ha il domicil da sia interpresa. Filialas extrachantunales dovran in'atgna permissiun per il commerzi cun armas.
- <sup>6</sup> Il Cussegl federal regla sut tge premissas che titulars da permissiuns estras per il commerzi cun armas pon sa participar a bursas d'armas publicas.
- <sup>7</sup> Sch'in transferiment ha lieu tranter personas che han ina permissiun per il commerzi cun armas, sto la persuna transferenta annunziar a l'autorità cumpetenta da ses chantun da domicil entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract il transferiment, cunzunt il tip ed il dumber d'objects transferids.

## 2. secziun Producziun d'armas

### Art. 18<sup>57</sup> Producziun, reparaziun e transfurmaziun a titel professiunal

Ina permissiun per il commerzi cun armas dovra, tgi ch'exequescha ina da las suandantas activitads a titel professiunal:

- producescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun;
- modifitgescha parts d'armas ch'èn essenzialas per la funcziun u per l'effect da l'arma; u
- reparescha u modifitgescha armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun.

<sup>57</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

**Art. 18a**<sup>58</sup> Marcaziun d'armas da fieu

<sup>1</sup> Ils producents d'armas da fieu sco er da lur parts essenzialas u da lur accessoris ston marcar differentamain mintgin da quests objects, per ch'els possian vegnir identifitgads e repersequitads. ...<sup>59</sup> <sup>60</sup>

<sup>2</sup> Mintga arma da fieu sco er mintgina da lur parts essenzialas e mintgin da lur accessoris che vegnan apportads en il territori svizzer ston esser marcads differentamain.

<sup>3</sup> La marcaziun sto vegnir fatga uschia, ch'ella na po vegnir ni allontanada ni modificada senza meds mechanics.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal po fixar che armas da fieu betg marcadas dastgian vegnir apportadas per maximalmain 1 onn en il territori svizzer.

**Art. 18b**<sup>61</sup> Marcaziun da munizium

<sup>1</sup> Ils producents da munizium ston marcar mintgina da las pli pitschnas unitads d'emballadi da munizium, per che quellas possian vegnir identifitgadas e repersequitadas.

<sup>2</sup> Mintgina da las pli pitschnas unitads d'emballadi da munizium apportada en il territori svizzer sto esser marcada.

**Art. 19**<sup>62</sup> Produccziun e transfurmaziun a titel betg professional

<sup>1</sup> Igl è scumandà da producir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium a titel betg professional sco er da transfurmar a titel betg professional objects en armas tenor l'artitgel 5 alineas 1 e 2.

<sup>2</sup> Per transfurmar a titel betg professional objects en autras armas da fieu che las armas u las parts essenzialas d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 dovri ina permissiun. Ils artitgels 8, 9, 9b alinea 3, 9c, 10, 11 alineas 3 e 5 sco er 12 valan tenor il senn.

<sup>58</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBI 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>59</sup> Aboli la segunda frasa tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, cun effect dapi il 1. da sett. 2020 (AS 2019 2415, 2020 2953; BBI 2018 1881).

<sup>60</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>61</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>62</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

<sup>3</sup> Ils chantuns pon permetter excepziuns dals scumonds tenor l’alineia 1. Il Cussegl federal precisascha las premissas.

<sup>4</sup> Igl è permess da rechargiar munizium per il diever personal.

#### **Art. 20**<sup>63</sup> Modificaziuns scumandadas

<sup>1</sup> Igl è scumandà da transfurmar armas da fiu mez automaticas en armas da fiu a seria, da modifitgar u d’allontanar ils numers da las armas sco er da scursanir armas da fiu da maun.

<sup>2</sup> Ils chantuns pon permetter excepziuns. Il Cussegl federal precisascha las premissas.

### **3. secziun Contabilitad ed obligaziun da dar infurmaziuns**

#### **Art. 21**<sup>64</sup> Contabilitad ed obligaziun d’annunzia<sup>65</sup>

<sup>1</sup> Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas èn obligads da manar cudesch davart la produziun, davart la transfurmaziun, davart l’acquisiziun, davart la vendita e davart mintga auter commerzi cun armas, cun parts essenzialas d’armas u cun parts d’armas construidas spezialmain, cun accessoris d’armas, cun munizium e cun pulvra da sajettar sco er davart reparaturas fatgas per restabilar il funcziunament d’armas da fiu.

<sup>1bis</sup> Els èn obligads d’annunziar a l’autorità chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d’infurmaziun (art. 32a al. 2) entaifer 20 dis sin via electronica l’acquisiziun, la vendita u mintga auter commerzi cun in acquistader en Svizra.<sup>66</sup>

<sup>1ter</sup> Ils chantuns designeschan in’autorità che retschaiva las annunzias da transacziuns suspectusas da munizium u d’elements da munizium, che vegnan inoltradas da titulars da permissiuns per il commerzi cun armas.<sup>67</sup>

<sup>2</sup> Ils cudeschs sco er las copias da las permissiuns d’acquistar armas e da las permissiuns excepziunalas (documents) ston vegnir mess en salv durant 10 onns.

<sup>63</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

<sup>64</sup> Versiun tenor l’art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l’approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

<sup>65</sup> Versiun tenor l’aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l’approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

<sup>66</sup> Integrà tras l’aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l’approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

<sup>67</sup> Integrà tras l’aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l’approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 14 da dec. 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).



<sup>3</sup> Ils documents ston vegnir surdads a l'autorità chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d'infurmaziun (art. 32a al. 2):

- a. suenter la scadenza dal termin da conservaziun;
- b. suenter la liquidaziun dal manaschi; u
- c. suenter la revocaziun u la privaziun da la permissiun per il commerzi cun armas.

<sup>4</sup> L'autorità cumpetenta metta en salv ils documents durant 20 onns e permetta – sin dumonda – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas dals chantuns e da la Confederaziun da prender invista da tals per ademplir lur incumbensas legalas.

#### **Art. 22** Obligaziun da dar infurmaziuns

Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas e lur personal èn obligads da dar a las autoritads da controlla tut las infurmaziuns ch'èn necessarias per ina controlla adequata.

### **5. chapitel Fatschentas cun l'exteriur<sup>68</sup>**

#### **Art. 22a<sup>69</sup>** Export, transit, intermediaziun e commerzi

<sup>1</sup> L'export ed il transit, l'intermediaziun a retschaviders a l'exteriur ed il commerzi a l'exteriur dal territori svizzer anora cun armas, cun parts d'armas, cun accessoris d'armas, cun muniziun u cun elements da muniziun sa drizzan:

- a. tenor la legislaziun davart il material da guerra, sch'il bain è sutta mess er a tala;
- b. tenor la legislaziun davart la controlla da bains, sch'il bain n'è betg er sutta mess a la legislaziun davart il material da guerra.

<sup>2</sup> Ils artitgels 22b, 23, 25a e 25b restan resalvads.<sup>70</sup>

<sup>68</sup> Oriundamain avant l'art. 23. Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBl 2000 3369).

<sup>69</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigur dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBl 2000 3369).

<sup>70</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

**Art. 22b<sup>71</sup>** Fegl accumpagnant

<sup>1</sup> Tgi che vul exportar armas da fieu, lur parts essenzialas u munizium en in stadi da Schengen, dovra in fegl accumpagnant dal post central.

<sup>2</sup> Tgi che vul exportar a titel professional en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u munizium ch'èn er suttamessas a la legislazium davart il material da guerra, na dovra betg in fegl accumpagnant.

<sup>3</sup> Sch'il retschavider final n'ha – tenor il dretg dal pajais da destinaziun – betg il dretg da posseder las armas da fieu, las parts essenzialas u la munizium, na vegn emess nagin fegl accumpagnant.

<sup>4</sup> Il fegl accumpagnant cuntogna tut las indicaziuns necessarias davart il transport da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la munizium che duain vegnir exportadas sco er las datas ch'èn necessarias per identifitgar las personas partecipadas. El sto accumpagnar quests objects fin al lieu da destinaziun.

<sup>5</sup> A las autoritads cumpetentas dals stadis ch'èn pertutgads da l'export da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la munizium transmitta il post central las infurmaziuns, da las qualas el dispona.

**Art. 22c<sup>72</sup>** Controlla tras l'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins

En furma da sondagis controllescha l'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins (UDSC), sche las indicaziuns sin il fegl accumpagnant correspundan a las armas da fieu, a lur parts essenzialas u a la munizium che duain vegnir exportadas.

**Art. 23** Obligaziun d'annunzia<sup>73</sup>

<sup>1</sup> Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium che vegnan apportads en il territori svizzer ston vegnir annunziads tenor las disposiziuns da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005<sup>74,75</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha las excepziuns.

<sup>71</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBl 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

<sup>72</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas (AS 2010 2899; BBl 2009 3649). Versiun tenor la cifra I 13 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulteriur svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2020 2743).

<sup>73</sup> Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005, en vigur dapi il 1. da matg 2007 (AS 2007 1411; BBl 2004 567).

<sup>74</sup> SR 631.0

<sup>75</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

**Art. 24<sup>76</sup>** Apport a titel professiunal en il territori svizzer

<sup>1</sup> Tgi che vul apportar a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas, muniziun u elements da muniziun en il territori svizzer, dovra – ultra da la permissiun per il commerzi cun armas – ina permissiun tenor ils artitgels 24a, 24b u 24c.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po prevair excepziuns da l'obligaziun da permissiun per apportar a titel professiunal cuntels en il territori svizzer.

<sup>3</sup> Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad.

<sup>4</sup> Il post central infurmescha l'autoritat chantunala cumpetenta a la sedia commerciala dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun che vegnan apportads a titel professiunal en il territori svizzer.

**Art. 24a<sup>77</sup>** Permissiun individuala

<sup>1</sup> Tgi che vul apportar a titel professiunal ina singula furniziun d'armas, da parts essenzialas d'armas, da muniziun u d'elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun individuala; ils objects apportads ston esser designads exactamain.

<sup>2</sup> Tgi che posseda ina permissiun individuala e n'ha chaschunà durant 1 onn nagins motifs per reclamaziuns en connex cun l'apport en il territori svizzer, po dumandar che la permissiun individuala vegnia transformada en ina permissiun generala tenor l'artitgel 24b u 24c.

**Art. 24b<sup>78</sup>** Permissiun generala per autras armas che armas da fiu

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professiunal autras armas che armas da fiu u muniziun ed elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per autras armas che armas da fiu.

**Art. 24c<sup>79</sup>** Permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziun

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas, muniziun u elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziun.

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>77</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>78</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>79</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

**Art. 25<sup>80</sup>** Apport a titel betg professional en il territori svizzer

<sup>1</sup> Tgi che vul apportar a titel betg professional armas, parts essenzialas d'armas, munizium u elements da munizium en il territori svizzer, dovra ina permissiun. Quella vegn concedida, sch'il petent ha il dretg d'acquistar l'object correspondent.

<sup>2</sup> Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad. La permissiun autorisescha d'apportar a medem temp maximalmain trais armas u parts essenzialas d'armas en il territori svizzer.<sup>81</sup>

<sup>2bis</sup> Il Cussegl federal fixescha en tge furma e cun tge agiuntas che la dumonda da permissiun sto vegnir inoltrada; el fixescha la durada da la valaivladad da la permissiun.<sup>82</sup>

<sup>3</sup> El po prevair excepziuns da l'obligaziun da permissiun per apportar temporarmain autras armas che armas da fieu en il territori svizzer.<sup>83</sup>

<sup>4</sup> Il post central infurmescha l'autorità chantunala cumpetenta al domicili dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium che vegnan apportads a titel betg professional en il territori svizzer.

**Art. 25a<sup>84</sup>** Apport temporar d'armas da fieu en il traffic da viadi<sup>85</sup>

<sup>1</sup> Tgi che vul apportar temporarmain en il traffic da viadi armas da fieu e la munizium appartegenta en il territori svizzer, dovra ina permissiun tenor l'artitgel 25. Quella po vegnir concedida per maximalmain 1 onn sco er per in u per plirs viadis. Ella po mintgamai vegnir prolungada per maximalmain 1 onn.<sup>86</sup>

<sup>2</sup> Per armas che vegnan manadas cun sai or d'in stadi da Schengen vegn la permissiun concedida mo, sch'ellas èn registradas en la carta europeica d'armas da fieu.<sup>87</sup> La permissiun sto vegnir inscritta en la carta europeica d'armas da fieu.

<sup>80</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>81</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

<sup>82</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

<sup>83</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

<sup>84</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

<sup>85</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>86</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>87</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po prevair excepziuns da l'obligaziun da permissiun per:

- a. chatschaders e tiradurs da sport;
- b. commembers esters dal persunal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaziuns internaziunalas, dals posts consulars e da las missiuns spezialas;
- c. commembers da forzas armadas estras en il rom d'acziuns u istruzziuns internaziunalas;
- d. agents da segirezza cun in mandat statal en il rom da visitas uffizialas annunziadas;
- e.<sup>88</sup> collavuratur d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensemen cun collavuratur da las autoritads svizras da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins exteriurs dal territori da Schengen;
- f.<sup>89</sup> commembers d'autoritads da polizia estras en il rom d'acziuns u istruzziuns internaziunalas.<sup>90</sup>

<sup>4</sup> La carta europeica d'armas da fiu sto adina vegnir manada cun sai durant la dimora en Svizra e sto vegnir mussada a las autoritads sin dumonda.

**Art. 25b**<sup>91</sup> Export temporar d'armas da fiu en il traffic da viadi

<sup>1</sup> Tgi che vul exportar temporarmain en il traffic da viadi armas da fiu e la muniziun appartegnenta en in stadi da Schengen, sto dumandar ina carta europeica d'armas da fiu tar l'autoridad competenta dal chantun da domicil.<sup>92</sup>

<sup>2</sup> La carta europeica d'armas da fiu vegn emessa, sch'il petent po far valair vardavlamain d'avair il dretg da posseder questas armas. Ella vala maximalmain 5 onns e po mintgamai vegnir prolungada per 2 onns.

<sup>88</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 4551 6775; BBl **2011** 4555).

<sup>89</sup> Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infirmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBl **2014** 303).

<sup>90</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

<sup>91</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBl **2009** 3649).

## 6. chapitel

### Metter en salv, purtar e transportar armas e muniziun, purtar abusivamain objects privlus<sup>93</sup>

#### Art. 26 Metter en salv

<sup>1</sup> Armas, parts essenzialas d'armas, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun ston vegnir mess en salv cun quità e ston vegnir protegids cunter l'access da terzas personas nunautorizadas.

<sup>2</sup> Mintga perdita d'ina arma sto vegnir communitgada immediatamain a la polizia.

#### Art. 27<sup>94</sup> Purtar armas

<sup>1</sup> Tgi che vul purtar in'arma en lieus accessibels a la publicitad u transportar in'arma, dovra ina permissiun per purtar in'arma. Questa permissiun ston ins avair cun sai ed ella sto vegnir mussada, sch'ils organs da polizia u da duana pretendan quai. Resalvà resta l'artitgel 28 alinea 1.

<sup>2</sup> Ina permissiun per purtar in'arma survegn ina persuna:

- a. sch'i n'exista per ella nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2;
- b. sch'ella fa valair vardaivlamain ch'ella dovra in'arma per proteger sasezza u autras personas u chaussas cunter ina periclitaziun reala;
- c. sch'ella ha reussì in examen che atesta ch'ella sappia ir enturn cun armas e ch'ella haja enonuschientscha da las premissas giuridicas dal diever da l'arma; il Departament federal da giustia e polizia decretescha in reglament d'examen.

<sup>3</sup> La permissiun vegn concedida da l'autoritad cumpetenta dal chantun da domicil per in tschert gener d'arma e per maximalmain 5 onns. Ella vala per tut la Svizra e po esser colliada cun cundiziuns. Personas che abitan a l'exteriur survegnan la permissiun da l'autoritad cumpetenta dal chantun, en il qual ellas fan quint d'entrar en Svizra.

<sup>4</sup> Nagina permissiun na dovran:

- a. titulars d'ina patent da chatscha, survegliaders da chatscha e guardiaselvaschinas per las armas ch'els portan exequind lur activitad;
- b. participants ad occurrenz, a las qualas vegnan purtadas armas en connex cun eveniments istorics;
- c. participants ad occurrenz da tir cun armas da soft air che han lieu sin in territori segirà, per purtar talas armas;

<sup>93</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

- d. incumbensads esters da la segirezza aviatica sin il territori da las plazzas aviaticas svizras, premess che l'autorità estra ch'è cumpetenta per la segirezza en il traffic aviatic disponia d'ina permissiun generala tenor l'artigel 27a;
- e.<sup>95</sup> collavuratur d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensemen cun collavuratur da las autoritads svizras da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins externs dal territori da Schengen.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da la concessiun da permissiuns da purtar armas, spezialmain la concessiun a commembers esters dal personal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaziuns internaziunalas, dals posts consulars e da las missiuns spezialas.

**Art. 27a<sup>96</sup>** Permissiun generala sin il territori da las plazzas aviaticas svizras

<sup>1</sup> Per exequir funcziuns da segirezza sin il territori da las plazzas aviaticas svizras po vegnir concedida ina permissiun generala a societads aviaticas estras.

<sup>2</sup> Per parar acts chastiabels e per proteger ils passagiers a bord d'eromobils po vegnir concedida ina permissiun generala a las autoritads estras ch'èn cumpetentas per la segirezza en il traffic aviatic.

<sup>3</sup> Ina permissiun generala po vegnir concedida mo, sche l'autorità estra cumpetenta u la societad aviatica estra garantescha per mintga persuna che exequescha ina funcziun tenor ils alineas 1 e 2 che questa persuna:

- a. haja tenor il dretg dal stadi extern pertutgà il dretg da purtar in'arma; e
- b. saja scolada adequatamain.

<sup>4</sup> La permissiun generala regla ils lieus d'acziun, il gener da las armas, la collavuraziun cun las autoritads localas e la dimensiun da las funcziuns da segirezza.

**Art. 28<sup>97</sup>** Transport d'armas

<sup>1</sup> Per il transport d'armas n'è betg necessaria ina permissiun per purtar in'arma, en spezial:

- a. da ed a curs, exercizis ed occurrenzas d'uniuns da tir, da chatscha u d'armas da soft air sco er d'associaziuns e da federaziuns militaras;
- b. da ed ad in arsenal;
- c. da ed ad in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;
- d. da ed ad occurrenzas spezializadas;
- e. en cas d'ina midada da domicil.

<sup>95</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBI 2011 4555).

<sup>96</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>97</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>2</sup> Tar il transport d'armas da fiu ston l'arma e la muniziun esser separadas.

**Art. 28a<sup>98</sup>** Purtar abusivamain objects privlus

Igl è scumandà da purtar objects privlus en lieus accessibels a la publicitad e da transportar tals objects en vehichels:

- a. sch'i na po betg vegnir fatg valair vardaivlamain che quai è giustifitgà, perquai ch'ils objects vegnan duvrads u mantegnids conform a l'intent; e
- b. sch'i vegn dada l'impressiun ch'ils objects vegnian applitgads en moda abusiva, en spezial per tementar, per smanatschar u per blessar persunas cun els.

## 7. chapitel

### Permissiuns excepziunalas, controlla, sancziuns administrativas e taxas<sup>99</sup>

#### 1. secziun Permissiuns excepziunalas<sup>100</sup>

**Art. 28b<sup>101</sup>** Autras armas che armas da fiu ed accessoris d'armas

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per transferir, per acquistar, per intermediar a retschaviders en Svizra e per apportar en il territori svizzer objects tenor l'artitgel 5 alinea 2 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motivs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

<sup>2</sup> Sco motivs respectabels valan en spezial:

- a. necessitads professiunalas;
- b. l'utilisaziun per intents industrials;
- c. la cumpensaziun d'impediments corporals;
- d. in'activitad da collecziun.

<sup>98</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>99</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>100</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigor dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>101</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713). Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigor dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).



**Art. 28c**<sup>102</sup> Armas da fiu sco er parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per transferir, per acquistiar, per intermediar a retschaviders en Svizra, per apportar en il territori svizzer e per posseder objects tenor l'artigel 5 alinea 1 pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motivs respectabels èn avant maun;
- b. nagins motivs d'impediment tenor l'artigel 8 alinea 2 n'èn avant maun; e
- c. las premissas particularas previsas da questa lescha èn ademplidas.

<sup>2</sup> Sco motivs respectabels valan:

- a. necessitads professiunalas, en spezial concernent l'adempliment d'incumbensas da protecziun sco la protecziun da persunas, d'infrastructuras criticas u da transports da valurs;
- b. il tir da sport;
- c. in'activitad da collecziun;
- d. necessitads da la defensiun naziunala;
- e. intents da furnaziun, da cultura, da perscrutaziun ed intents istorics.

<sup>3</sup> Permissiuns excepziunalas per sajettar tenor l'artigel 5 alineas 3 e 4 pon vegnir concedidas, sch'i n'èn avant maun nagins motivs d'impediment tenor l'artigel 8 alinea 2 e sche la segirezza è garantida tras mesiras adattadas.

**Art. 28d**<sup>103</sup> Premissas particularas per tiradurs da sport

<sup>1</sup> La concessiun da permissiuns excepziunalas concernent il tir da sport è limitada ad armas da fiu ed a parts essenzialas d'armas tenor l'artigel 5 alinea 1 literas b e c sco er a parts d'armas construidas spezialmain ed ad accessoris d'armas che vegnan effectivamain duvrads per quest intent.

<sup>2</sup> Permissiuns excepziunalas vegnan concedidas mo a persunas che cumprovan a l'autorità chantunala cumpetenta ch'ellas:

- a. èn commembras d'ina societad da tir; u
- b. dovran regularmain lur arma da fiu per il tir da sport, er sch'ellas n'èn betg commembras d'ina societad da tir.

<sup>3</sup> La cumprova tenor l'alinea 2 sto vegnir furnida suenter 5 e suenter 10 onns.

<sup>102</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigor dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>103</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigor dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

**Art. 28**<sup>e104</sup> Premissas ed obligaziuns particularas per collecziunaders e per museums

<sup>1</sup> Permissiuns excepziunalas per motivs da collecziun pon vegnir concedidas mo, sche las personas u las instituziuns pertutgadas cumprovan ch'ellas hajan prendì mesiras adequatas en il senn da l'artitgel 26 per tegnair en salv la collecziun en moda segira.

<sup>2</sup> Ils collecziunaders ed ils museums ston:

- a. manar ina glista da tut las armas da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 ch'èn en lur possess; questa glista sto vegnir actualisada cuntinuadamain;
- b. pudair preschentar a las autoritads, sin dumonda, da tut temp la glista sco er las permissiuns excepziunalas appartegentas.

**2. secziun      Controlla, sancziuns administrativas e taxas**<sup>105</sup>

**Art. 29**<sup>106</sup>      Controlla

<sup>1</sup> En preschientscha da la persuna che posseda ina permissiun tenor questa lescha u da sia represchentanza han ils organs executivs chantunals il dretg:

- a. da controllar, sche las cundiziuns e las pretensiuns, ch'èn colliadas cun la permissiun, vegnan observadas;
- b. d'examinar – senza preannunzia e durant il temp da lavur usità – las localitads da fatschenta dal titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas e da prender invista da las actas respectivas.

<sup>2</sup> Els mettan en segirezza material engrevgiant.

<sup>3</sup> La controlla e l'examinaziun tenor l'alinea 1 ston vegnir repetidas regularmain en cas da titulars d'ina permissiun per il commerzi cun armas.

**Art. 30**            Revocaziun da permissiuns

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta revochescha ina permissiun, sche:

- a. las premissas per sia concessiun n'èn betg pli ademplidas;
- b. las cundiziuns ch'èn colliadas cun la permissiun na vegnan betg pli ademplidas.

<sup>104</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBl **2018** 1881).

<sup>105</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBl **2018** 1881).

<sup>106</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

2 ...<sup>107</sup>

**Art. 30a**<sup>108</sup> Communicaziun da permissiuns refusadas e revocadas

<sup>1</sup> L'autorità che refusa ina permissiun, communitgescha la refusa al post central inditgond ils motivs.

<sup>2</sup> L'autorità che revochescha ina permissiun, communitgescha la revocaziun a l'autorità che ha concedi la permissiun ed al post central.

**Art. 30b**<sup>109</sup> Dretg d'annunzia

Las persunas ch'èn obligadas d'observar il secret d'uffizi ed il secret da professiun èn autorisadas d'annunziar a las autoritads chantunalas e federalas da polizia e da giustia las persunas che:

- a. pericliteschan sasezzas u terzas persunas tras il diever d'armas;
- b. smanatschan da duvrar armas cunter sasezzas u cunter terzas persunas.

**Art. 31**<sup>110</sup> Sequestraziun e confiscaziun

<sup>1</sup> L'autorità cumpetenta sequestrescha:

- a. armas che vegnan purtadas da persunas che n'han betg il dretg da purtar talas;
- b. armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun dal possess da persunas, per las qualas exista in motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 u las qualas n'han betg il dretg da comprar u da posseder quests objects;
- c. objects privlus, che vegnan purtads en moda abusiva;
- d.<sup>111</sup> armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas ch'èn marcadadas tenor l'artitgel 18a;
- e.<sup>112</sup> las pli pitschnas unitads d'emballadi da muniziun che n'èn betg marcadadas tenor l'artitgel 18b;

<sup>107</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>108</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>109</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>110</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>111</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>112</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

f.<sup>113</sup> indrizz da chargiar da gronda capaciad e l'arma da fieu appartegnenta dal possess da persunas che n'han betg il dretg da cumprar u da posseder quests objects.

<sup>2</sup> Sch'ella sequestrescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, indrizz da chargiar da gronda capaciad e l'arma da fieu appartegnenta, munizium u elements da munizium u objects privlus dal possess d'ina persuna, che n'ha betg il dretg da posseder quests objects, restituescha ella quests objects a la persuna che ha il dretg d'als posseder, sch'i n'exista nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2.<sup>114</sup>

<sup>2bis</sup> Sch'ella sequestrescha armas da fieu tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b–d, las qualas n'èn betg registradas en il sistem d'infurmaziun chantunal davart l'acquist d'armas da fieu tenor l'artitgel 32a alinea 2, per las qualas il possess legitim tenor l'artitgel 42b n'è betg vegni annunzià u per las qualas la cumprova tenor l'artitgel 28d alinea 3 n'è betg vegnida furnida, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c–28e u transferir las armas da fieu ad ina persuna autorisada.<sup>115</sup>

<sup>2ter</sup> Sch'ella sequestrescha indrizz da chargiar da gronda capaciad e l'arma da fieu appartegnenta, sto il possessur inoltrar entaifer 3 mais ina dumonda per ina permissiun excepziunala tenor ils artitgels 28c–28e per l'arma da fieu u transferir ils objects ad ina persuna autorisada.<sup>116</sup>

<sup>3</sup> Ella confiscescha definitivamain ils objects sequestrads:

- a. sch'igl exista il privel ch'els vegnian duvrads en moda abusiva, particularmain, perquai che persunas èn vegnidas smanatschadas u blessadas cun tals objects;
- b. sch'i sa tracta d'objects tenor l'alineia 1 litera d u e ch'èn vegnids producids u apportads en il territori svizzer suenter ils 28 da fanadur 2010; u<sup>117</sup>

<sup>113</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>114</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>115</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>116</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).

<sup>117</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

c.<sup>118</sup> sch' ils objects n'èn betg vegnids transferids ad ina persuna autorisada e sche la dumonda tenor l'alineia 2<sup>bis</sup> u 2<sup>ter</sup> n'è betg vegnida inoltrada u è vegnida refusada.<sup>119</sup>

<sup>4</sup> Ella communitgescha al post central la confiscaziun definitiva d'armas designond precisamain l'arma.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla la procedura per il cas che la restituziun n'è betg pussaivla.

**Art. 31a**<sup>120</sup> Recepziun d'armas tras ils chantuns

Ils chantuns èn obligads da prender encunter gratuitamain armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium. Els dastgan adossar als titulars d'ina permissiun per il commerzi cun armas ina taxa per prender encunter quests objects.

**Art. 31b**<sup>121</sup> Post d'annunzia

<sup>1</sup> Ils chantuns designeschan in post d'annunzia. Sias incumbensas pon els surdar ad organisaziuns d'importanza naziunala ch'èn activas en il sector d'armas.

<sup>2</sup> Il post d'annunzia ademplescha las incumbensas che al èn vegnidas surdadas tenor ils artitgels 11 alineas 3 e 4, 32*k* e 42*a*. Sin dumonda dat el las infurmaziuns necessarias a las autoritads da persecuziun penala dals chantuns e da la Confederaziun.

**Art. 31c**<sup>122</sup> Post central

<sup>1</sup> Il Cussegl federal designescha in post central che sustegna las autoritads executivas.

<sup>2</sup> Ultra da sia incarica tenor ils artitgels 9*a* alineia 2, 22*b*, 24 alineas 3 e 4, 25 alineas 3 e 5, 31*d*, 32*a*, 32*c* e 32*j* alineia 1 ademplescha il post central en spezial las suandantas incumbensas:

- a. el cusseglia las autoritads executivas;
- b. el coordinescha lur activitads;

<sup>118</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBI 2018 1881).

<sup>119</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>121</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>122</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

b<sup>bis</sup>.<sup>123</sup> el elavura dumondas d'autoritads svizras u d'autoritads estras da repersequitar armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas sco er muniziun ed elements da muniziun e trasferescha ad autoritads estras las dumondas correspudentas d'autoritads svizras; el è il post da contact per dumondas tecnicas ed operativas en il sectur da la repersequitabladad;

- c. el funghescha sco post da retschavida e d'annunzia central per il barat d'infirmaziuns cun ils ulteriurs stadis da Schengen;
- d. el trasferescha als chantuns da domicil las comunicaziuns sur da personas che abitan en Svizra e che han acquistà in'arma da fieu en in stadi da Schengen;
- e. el elavura las recumandaziuns concernent in'applicaziun unitara da la legislaziun davart las armas e concernent la concessiun da permissiuns excepziunalas;
- f. el po conceder a societads aviaticas estras ina permissiun generala per exequir funcziuns da segirezza tenor l'artitgel 27a.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da l'activitad dal post central.

**Art. 31**<sup>d124</sup> Servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun da fastizs d'armas da fieu

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns pon manar in servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun centrala da fastizs d'armas da fieu tenor l'artitgel 4 alinea 1 literas a ed f.

<sup>2</sup> El stat sut la direenziun dal post central.

**Art. 32**<sup>125</sup> Taxas

Il Cussegl federal fixescha las taxa per:

- a. elavurar permissiuns, examinaziuns e confermas tenor questa lescha;
- b.<sup>126</sup> metter en salv las armas ch'èn vegnidas sequestradas ed ils objects privlus partads en moda abusiva ch'èn vegnids sequestrads;
- c.<sup>127</sup> prender mesiras en connex cun la sequestraziun, cun la confiscaziun definitiva e cun l'utilisaziun d'objects tenor l'artitgel 4.

<sup>123</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fieu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBl 2011 4555).

<sup>124</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>125</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>126</sup> Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infirmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

<sup>127</sup> Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infirmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

**7a. chapitel**<sup>128</sup>**Elavuraziun da datas e protecziun da datas****1. secziun**<sup>129</sup> **Elavuraziun da datas****Art. 32a**<sup>130</sup> **Sistems d'infurmaziun**

<sup>1</sup> Il post spezialisà maina las suandantas bancas da datas:

- a. banca da datas davart l'acquist d'armas tras burgais esters senza permissiun da domicil (DEWA);
- b. banca da datas davart l'acquist d'armas tras persunas cun domicil en in auter stadi da Schengen (DEWS);
- c. banca da datas davart la revocaziun e davart la refusa da permissiuns e davart la sequestraziun d'armas (DEBBWA);
- d. banca da datas davart la surlaschada d'armas da l'armada sco proprietad e davart persunas obligadas da far la mostra e davart appartegnents da l'armada, per ils quals exista tenor l'artitgel 113 da la Lescha militar dals 3 da favrer 1995<sup>131</sup> in motiv d'impediment per posseder in'arma persunala (DAWA);
- e. banca da datas davart las marcaziuns per repersequitar armas da fieu e lur muniziun (DARUE).

<sup>2</sup> Mintga chantun maina in sistem d'infurmaziun electronic davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieu.

<sup>3</sup> Supplementarmain al sistem d'infurmaziun tenor l'alinea 2 pon els manar in sistem d'infurmaziun cuminaivel armonisà davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieu. Els designeschan in organ ch'è responsabel per centralisar e per administrar las datas.

<sup>4</sup> Ils sistems d'infurmaziun tenor ils alineas 1 e 3 pon vegnir consultads dals utilisaders cun in'unica retschertga en il rom da lur dretgs d'access.

<sup>5</sup> La Confederaziun po sustegnair mesiras per armonisar ils sistems d'infurmaziun tenor ils alineas 1–3.

<sup>6</sup> Il Cussegl federal determinescha las premissas che ston esser ademplidas per che la Confederaziun concedia agids finanzials tenor l'alinea 5.

<sup>128</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

<sup>129</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

<sup>130</sup> Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

<sup>131</sup> SR **510.10**

**Art. 32a**<sup>bis 132</sup> Annunzia dal numer da la AVS

Las autoritads ch'elavuran online datas en ils systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 annunzian al post central ils numers da la AVS tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946<sup>133</sup> davart l'assicuranza per vegls e survivents per duvrar tals en la DEBBWA ed en la DAWA.

**Art. 32b**<sup>134</sup> Cuntegns da las bancas da datas

<sup>1</sup> La DEWA e la DEWS cuntegnan las suandantas datas:

- a. personalias e numer da register da l'acquistader;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- c. data da la registraziun en la banca da datas.

<sup>2</sup> La DEBBWA cuntegna las suandantas datas:

- a. personalias e numer da la AVS<sup>135</sup> da persunas, da las qualas èn vegnidas revocadas u a las qualas èn vegnidas refusadas permissiuns u da las qualas èn vegnidas sequestradas armas;
- b.<sup>136</sup> circumstanzas che han chaschunà la revocaziun u la refusa da la permissiun;
- c. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- d. circumstanzas che han chaschunà la sequestraziun;
- e. disposiziuns per las armas sequestradas;
- f. data da la registraziun en la banca da datas.

<sup>3</sup> La DAWA cuntegna las suandantas datas:

- a. personalias e numer da la AVS da las persunas, a las qualas è vegnida surlaschada in'arma sco proprietad, cur ch'ellas èn sortidas da l'armada;
- b. personalias e numer da la AVS da las persunas, da las qualas è vegnida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militar – l'arma persunala u l'arma ad emprest;

<sup>132</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011 (AS 2012 4551; BBl 2011 4555). Versiun tenor la cifra 15 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (Diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 758; BBl 2019 7359).

<sup>133</sup> SR 831.10

<sup>134</sup> Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

<sup>135</sup> Expressiun tenor la cifra 15 da l'aggiunta da la LF dals 18 da dec. 2020 (Diever sistematic dal numer da la AVS tras las autoritads), en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 758; BBl 2019 7359). Questa midada è vegnida fatga en las disposiziuns numnadas en la AS.

<sup>136</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS 2019 2415; BBl 2018 1881).



- c. persunalias e numer da la AVS da las persunas, a las qualas n'è vegnida consegnada nagina arma pervia da motivs d'impediment concernent la consegna da l'arma persunala tenor l'artitgel 113 da la Lescha militara dals 3 da favrer 1995<sup>137</sup>;
  - d. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment u da la privaziun;
  - e. circumstanzas che han chaschunà che l'arma n'è betg vegnida consegnada, che l'arma è vegnida prendida davent u revocada da questas persunas;
  - f. disposiziun per las armas sequestradas;
  - g. data da la registraziun en la banca da datas.
- <sup>4</sup> La DARUE cuntegna las suandantas datas:
- a. las indicaziuns da marcaziun tenor ils artitgels 18a e 18b;
  - b. ulteriurs segns characteristics e referenzas dal producent sco er da l'importader;
  - c. datas da contact dal producent, dal furnitur sco er da l'importader;
  - d. las indicaziuns da la permissiun d'apportar armas en il territori svizzer.
- <sup>5</sup> Il sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 2 cuntegna las suandantas datas:
- a. persunalias e numer da register da l'acquistader e da la persuna che transferecha l'arma;
  - b.<sup>138</sup> gener da l'arma u da la part essenziala da l'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma, data dal transferiment e data da la destrucziun;
  - c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
  - d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.
- <sup>6</sup> Il sistem d'infurmaziun cuminaivel armonisà tenor l'artitgel 32a alinea 3 cuntegna las suandantas datas:
- a. persunalias da l'acquistader;
  - b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma e data dal transferiment;
  - c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
  - d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.
- <sup>7</sup> Ils systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 dastgan er cuntegnair il numer da la AVS.

<sup>137</sup> SR **510.10**

<sup>138</sup> Versiun tenor l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva la UE davart las armas, en vigor dapi ils 14 da dec. 2019 (AS **2019** 2415; BBI **2018** 1881).

**Art. 32c**<sup>139</sup> Communicaziun da datas

<sup>1</sup> Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA e da la DARUE pon vegnir communicadas a las suandantas autoritads per ademplir lur incumbensas legalas:

- a. a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil u d'origin;
- b. ad ulteriuras autoritads da justia e da polizia da la Confederaziun e dals chantuns sco er a las autoritads ch'èn cumpetentas per exequir questa lescha;
- c. a las autoritads estras da polizia, da persecuziun penala e da segirezza sco er als posts dad EUROPOL e dad INTERPOL.

<sup>2</sup> Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA, da la DAWA e da la DARUE pon vegnir rendidas accessiblas a las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns sco er a las autoritads da duana cun agid d'ina procedura d'invista.

<sup>3</sup> Tut las datas da la DEBBWA e da la DAWA pon vegnir rendidas accessiblas cun agid d'ina procedura d'invista als posts cumpetents da l'administraziun militar ed als posts cumpetents per l'execuziun da la Lescha federala dals 25 da settember 2020<sup>140</sup> davart ils precursurs da substanzas explosivas.<sup>141</sup>

<sup>4</sup> Il post central communitgescha immediatamain als posts cumpetents da l'administraziun militar ils appartegnents da l'armada e las personas obligadas da far la mostra ch'èn vegnids inscris da nov en la DEBBWA, sch'ina permissiun è vegnida revocada u refusada u sch'ina arma è vegnida sequestrada dad els. La communicaziun al Sistem d'infurmaziun per la gestiun integrada da las resursas (PSN) vegn fatga en ina procedura automatisada.

<sup>5</sup> Il post central communitgescha immediatamain a l'autoridad cumpetenta dal chantun da domicil ils appartegnents da l'armada u las personas obligadas da far la mostra ch'èn vegnids inscris da nov en la DAWA, sche l'arma persunala u l'arma ad emprest è vegnida prendida davent u revocada dad els ubain sche l'arma persunala u l'arma ad emprest n'è betg vegnida consegnada ad els. La communicaziun al sistem d'infurmaziun dal chantun da domicil cumpetent tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 vegn fatga en ina procedura automatisada.

<sup>6</sup> Las datas da la DEWS ston vegnir dadas vinavant a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil da la persuna respectiva.

<sup>7</sup> Las datas dal sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 3 pon vegnir rendidas accessiblas – cun agid d'ina procedura d'invista – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns, a l'Uffizi federal da polizia (fedpol) sco er a las autoritads da duana ed als posts cumpetents da l'administraziun militar per ademplir lur incumbensas legalas.

<sup>139</sup> Versiun tenor la cifra 15 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

<sup>140</sup> SR 941.42

<sup>141</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 25 da sett. 2020 davart ils precursurs da substanzas explosivas, en vigur dapi il 1. da schan. 2023 (AS 2022 352; BBI 2020 161).

<sup>8</sup> Il Cussegl federal regla en tge dimensiun che las datas duain vegnir communitgadas a las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er lur controlla, lur conservaziun, lur rectificaziun e lur stizzada.

## 2. secziun

### **Elavuraziun da datas e protecziun da datas en il rom da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen<sup>142</sup>**

**Art. 32d<sup>143</sup>**      Communicaziun da datas da personas ad in stadi da Schengen

La communicaziun da datas da personas a las autoritads cumpetentas da stadis da Schengen ha il medem status giuridic sco la communicaziun da datas personalas tranter organs federals.

**Art. 32e**            Communicaziun da datas da personas ad in stadi che n'è betg lià tras cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

<sup>1</sup> A terzs stadis dastgan vegnir communitgadas datas da personas mo, sche quests stadis garanteschan in nivel da protecziun da datas adequat.

<sup>2</sup> Sch'in terz stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communitgadas datas da personas en il cas singul, sche:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment senza il minim dubi; sch'i sa tracta da datas da personas spezialmain sensibilas u da profils da la personalitad, sto il consentiment esser explicit;
- b. la communicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada; u
- c. la communicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, per exequir u per far valair dretgs davant dretgira.

<sup>3</sup> Ultra dals cas numnads en l'alineia 2 pon datas da personas er vegnir communitgadas, sche garanzias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada saja protegida adequatamain.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da las garanzias che ston vegnir furnidas e las modalitads per furnir questas garanzias.

**Art. 32f<sup>144</sup>**

<sup>142</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>143</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigor dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

<sup>144</sup> Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBl 2009 6749).

**Art. 32g** Dretg da dar infurmaziuns

Il dretg da dar infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.<sup>145</sup> Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponiblas da la derivanza da las datas.

**Art. 32h e 32i**<sup>146</sup>**3. secziun**<sup>147</sup> **Obligaziuns d'annunzia****Art. 32j** Annunzias en il sector da l'administraziun militara

1 ...<sup>148</sup>

2 Ils posts cumpetents da l'administraziun militara communitgeschan al post central:

- a. l'identitad ed il numer da la AVS da persunas, a las qualas è vegnida surlaschada in'arma sco possess, cur ch'ellas en sortidas da l'armada, sco er il gener ed il numer da l'arma;
- b. l'identitad ed il numer da la AVS da persunas, da las qualas è vegnida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militara – l'arma persunala u l'arma ad emprest u a las qualas n'è betg vegnida consegnada l'arma persunala u l'arma ad emprest.<sup>149</sup>

**Art. 32k** Obligaziun d'annunzia da las autoritads chantunalas e dals posts d'annunzia

Las autoritads chantunalas cumpetentas sco er ils posts d'annunzia transmettan al post central las infurmaziuns, da las qualas els disponan, davart:

- a. l'identitad da persunas senza permissiun da domicil en Svizra che han acquistà en Svizra in'arma u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;

<sup>145</sup> Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387 3418; BBl **2009** 6749).

<sup>146</sup> Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387 3418; BBl **2009** 6749).

<sup>147</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

<sup>148</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 4551 6775; BBl **2011** 4555).

<sup>149</sup> Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en qual che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBl **2014** 303).

- b. l'identitad da personas cun domicil en in auter stadi da Schengen, che han acquistà en Svizra in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;
- c. las armas acquistadas u parts essenzialas d'ina arma u parts d'ina arma construidas spezialmain.

## 8. chapitel Disposiziuns penalas

### Art. 33<sup>150</sup> Delicts e crims<sup>151</sup>

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a.<sup>152</sup> offrescha, transferescha, intermediatescha, acquista, posseda, producescha, mida, modifitgescha, porta, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer senza autorisaziun armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium;
- a<sup>bis</sup>.<sup>153</sup> allontanescha, fa nunenconuschaivel, mida u cumplettescha senza autorisaziun la marcaziun ch'è prescritta tenor l'artitgel 18a per armas da fiu, per lur parts essenzialas u per lur accessoris;
- b. apporta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium, senza annunziar u declerar correctamain quests objects;
- c. obtegna tras fraud ina permissiun per il commerzi cun armas cun far indicaziuns faussas u incumpletas;
- d. violescha las obligaziuns tenor l'artitgel 21;
- e. na metta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – betg en salv en moda segira armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium (art. 17 al. 2 lit. d);

<sup>150</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>151</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>152</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>153</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fiu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBI 2011 4555).

f.<sup>154</sup> sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas:

1. producescha u apporta en il territori svizzer armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u munizium, senza munir quests objects cun ina marcaziun tenor l'artitgel 18a u 18b,
  2. offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u munizium che n'èn betg vegnids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b,
  3. offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u munizium ch'èn vegnids apportads illegalmain en il territori svizzer;
- g. offrescha, transferescha u intermediatescha a personas tenor l'artitgel 7 alinea 1, che na pon betg preschentar ina permissiun excepziunala tenor l'artitgel 7 alinea 2, armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha. En cas levs poi vegnir desisti d'in chastis.

<sup>3</sup> Cun in chastis da detenziun da fin 5 onns u cun in chastis pecuniar vegn chastia, tgi che fa intenziunadamain, a titel professional e senza autorizaziun il suandant:

- a.<sup>155</sup> offrescha, transferescha, intermediatescha, producescha, reparescha, mida, modifitgescha, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium;
- b.<sup>156</sup> ...
- c.<sup>157</sup> offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u munizium che n'èn betg vegnids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b u ch'èn vegnids apportads illegalmain en il territori svizzer.

<sup>154</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

<sup>155</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

<sup>156</sup> Aboli tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, cun effect dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

<sup>157</sup> Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

**Art. 34**<sup>158</sup> Surpassaments

<sup>1</sup> Cun ina multa vegn chastia, tgi che:

- a. obtegna tras fraud u emprova d'obtegnair tras fraud ina permissiun d'acquistar armas u ina permissiun per purtar in'arma cun far indicaziuns faussas u incumpletas u presta cumplitad per quest intent, senza ch'in causal tenor l'artitgel 33 alinea 1 litera a saja adempli;
  - b. sajetta senza autorisaziun cun in'arma da fieu (art. 5 al. 3 e 4);
  - c. cuntrafa a sias obligaziuns d'avair quità cun transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, munizium u elements da munizium (art. 10a e 15 al. 2);
  - d. n'ademplescha betg sias obligaziuns tenor l'artitgel 11 alineas 1 e 2 u fa indicaziuns faussas u incumpletas sin il contract;
  - e. na metta – sco persuna privata – betg en salv cun quità armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium (art. 26 al. 1);
  - f. apporta – sco persuna privata – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium, senza annunziar u declerar correctamain quests objects u senza als annunziar tar il transit en il traffic da viadi;
  - g. n'annunzia betg immediatamain a la polizia la perdita d'armas (art. 26 al. 2);
  - h. na maina betg cun sai la permissiun per purtar in'arma (art. 27 al. 1);
  - i. n'ademplescha betg sias obligaziuns d'annunzia tenor l'artitgel 7a alinea 1, 9c, 11 alineas 3 e 4, 11a alinea 2, 17 alinea 7 u 42 alinea 5;
  - j. n'ademplescha betg sco ertavel sias obligaziuns tenor l'artitgel 6a, 8 alinea 2<sup>bis</sup> u 11 alinea 4;
  - k. applitgescha furmas d'offrir scumandadas (art. 7b);
- <sup>1.159</sup> obtegna tras fraud il feagl accompagnant cun far indicaziuns faussas u incumpletas;
- <sup>l</sup><sup>bis</sup>,<sup>160</sup> exporta en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u munizium (art. 22b al. 1), senza ch'il feagl accompagnant saja vegni agiuntà a la spediziun;
- m. maina cun sai – cun entrar en Svizra or d'in stadi da Schengen – armas da fieu, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain u munizium senza avair la carta europeica d'armas da fieu (art. 25a al. 4);
  - n. transporta in'arma da fieu senza separar l'arma e la munizium (art. 28 al. 2);

<sup>158</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>159</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

<sup>160</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

- o. cuntrafa intenziunadamain en autra moda ad ina disposiziun da questa lescha, da la quala il surpassament vegn declerà dal Cussegl federal sco chastiabel en las disposiziuns executivas.

<sup>2</sup> En cas levs poi vegnir desisti d'in chasti.

#### **Art. 35** Cuntravenziuns commessas en interpresas

Per cuntravenziuns commessas en interpresas valan ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>161</sup> davart il dretg penal administrativ.

#### **Art. 36** Persecuziun penala

<sup>1</sup> Ils chantuns persequiteschan e giuditgeschan cuntravenziuns. La Confederaziun sustegna la coordinaziun da la persecuziun penala tranter ils chantuns.

<sup>2</sup> Il UDSC interculescha e giuditgescha surpassaments da questa lescha en cas dal transit en il traffic da viadi ed en cas da l'apport d'armas en il territori svizzer.<sup>162</sup>

<sup>3</sup> Sch'in surpassament tenor l'alinea 2 è il medem mument ina cuntravenziun cunter la legislaziun da duana u cunter la legislaziun davart la taglia sin la plivalur, vegn applitgà il chasti ch'è previs per la cuntravenziun pli greva; il chasti po vegnir augmentà commensuradamain.

#### **Art. 37**<sup>163</sup>

### **9. chapitel Disposiziuns finalas**

#### **Art. 38** Execuziun tras ils chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns exequeschan questa lescha, uschenavant ch'ella na declera betg la Confederaziun sco cumpetenta per quai.

<sup>2</sup> Els decreteschan las disposiziuns per l'execuziun chantunala e communitgeschan quellas a las autoritads federalas.

#### **Art. 39**<sup>164</sup>

#### **Art. 40** Disposiziuns executivas dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas da questa lescha.

<sup>161</sup> SR 313.0

<sup>162</sup> Versiun tenor la cifra I 13 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulteriur svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2020 2743).

<sup>163</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

<sup>164</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).



<sup>2</sup> En quellas regla el en spezial la furma ed il cuntegn da las permissiuns.

<sup>3</sup> El designescha las autoritads che endateschan directamain las datas en las bancas da datas federalas.<sup>165</sup>

<sup>4</sup> El po surdar incumbensas executivas al UDSC.<sup>166</sup>

#### Art. 41<sup>167</sup>

#### Art. 42 Disposiziun transitorica

<sup>1</sup> Tgi che dastga – tenor il dretg chantunal vertent – purtar in'arma u far commerzi cun armas e vul tegnair quest dretg, sto inoltrar entaifer 1 onn suenter l'entrada en vigur da questa lescha ina dumonda per la permissiun correspudenta.

<sup>2</sup> Il dretg resta garantì, fin ch'ina decisiun davart la dumonda è vegnida prendida.

<sup>3</sup> Las permissiuns d'import, d'export e da transit tenor la Lescha dals 30 da zercladur 1972<sup>168</sup> e dals 13 da december 1996<sup>169</sup> davart il material da guerra mantegnan lur valaivladad.

<sup>4</sup> Tgi che ha tenor il dretg vertent ina permissiun per l'import, per l'export e per il transit d'armas, da parts essenzialas d'armas, da munizium e d'elements da munizium a titel professional, dastga vinavant apportar en il territori svizzer u exportar quests objects sin basa da questa permissiun.<sup>170</sup>

<sup>5</sup> Tgi che posseda gia armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain tenor l'artitgel 5 alinea 2 u accessoris d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 litera g, sto annunziar quests objects entaifer 3 mais suenter l'entrada en vigur da questa disposiziun a las autoritads chantunalas ch'èn cumpetentas per conceder permissiuns excepziunalas.<sup>171</sup>

<sup>6</sup> Entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond tenor l'artitgel 5 alinea 2 po vegnir inoltrada ina dumonda per ina permissiun excepziunala. Exceptà da questa disposiziun è, tgi che ha gia ina permissiun excepziunala valaivla per acquistar l'arma. Tgi che na vul betg inoltrar ina dumonda, sto transferir ils objects entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond ad ina persuna autorisada.<sup>172</sup>

<sup>165</sup> Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

<sup>166</sup> Versiun tenor la cifra I 13 da l'O dals 12 da zer. 2020 davart l'adattaziun da leschas en consequenza da la midada da la designaziun da l'Administraziun federala da duana en il rom da ses ulterior svilup, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2020 2743).

<sup>167</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>168</sup> [AS 1973 108. AS 1998 794 art. 44]

<sup>169</sup> SR 514.51

<sup>170</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>171</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>172</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

<sup>7</sup> Sche la dumonda per ina permissiun excepziunala vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada.<sup>173</sup>

**Art. 42a**<sup>174</sup> Disposiziun transitorica da la midada dals 17 da december 2004

<sup>1</sup> Tgi che posseda gia in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10, sto annunziar quest object al post d'annunzia dal chantun da domicil, e quai entaifer in onn suenter l'entrada en vigur da la midada dals 17 da december 2004 da questa lescha.

<sup>2</sup> Tenor l'alinea 1 na ston betg vegnir annunziadas:

- a. armas da fiu u parts essenzialas d'armas ch'èn vegnidas acquistadas da ses temp d'in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;
- b. armas da fiu d'ordonanza ch'èn – da ses temp – vegnidas cedidas da l'administraziun militar sco proprietad.

**Art. 42b**<sup>175</sup> Disposiziun transitorica da la midada dals 28 da settember 2018

<sup>1</sup> Tgi ch'è en possess d'ina arma da fiu tenor l'artitgel 5 alinea 1 literas b–d il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 28 da settember 2018 da questa lescha, sto annunziar entaifer 3 onns il possess legitim da questa arma a las autoritads cumpetentas dal chantun da domicil.

<sup>2</sup> In'annunzia n'è betg necessaria, sche l'arma da fiu è gia registrada en in sistem d'infurmaziun chantunal davart l'acquist d'armas da fiu tenor l'artitgel 32a alinea 2.

**Art. 43** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 1999<sup>176</sup>

<sup>173</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

<sup>174</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

<sup>175</sup> Integrà tras l'aggiunta dal COF dals 28 da sett. 2018 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da la directiva (UE) 2017/853 per midar la directiva da la UE davart las armas, en vigur dapi ils 15 d'avust 2019 (AS **2019** 2415; BBl **2018** 1881).

<sup>176</sup> COCF dals 21 da sett. 1998.

*Agiunta*<sup>177</sup>  
(art. 4 al. 2<sup>bis</sup>)

## **Convegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen**

Las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen cumpiglian:

- a. la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>178</sup> tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi tar la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist da Schengen;
- b. la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>179</sup> en furma d'ina correspundenza tranter il Cussegl da l'Uniun europeica e la Confederaziun svizra davart ils comités che sustegnan la Cumissiun europeica tar l'execuziun da sias cumpetenzas da realisaziun;
- c. la Cunvegna dals 17 da december 2004<sup>180</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- d. la Cunvegna dals 28 d'avrigl 2005<sup>181</sup> tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da quellas parts da l'acquist a Schengen che sa basan sin disposiziuns dal titel IV dal Tractat che instituescha la Communitad europeica;
- e. il Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>182</sup> tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen.

<sup>177</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 11 da dec. 2009 (adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBl **2009** 3649).

<sup>178</sup> SR **0.362.31**

<sup>179</sup> SR **0.362.1**

<sup>180</sup> SR **0.362.32**

<sup>181</sup> SR **0.362.33**

<sup>182</sup> SR **0.362.311**

